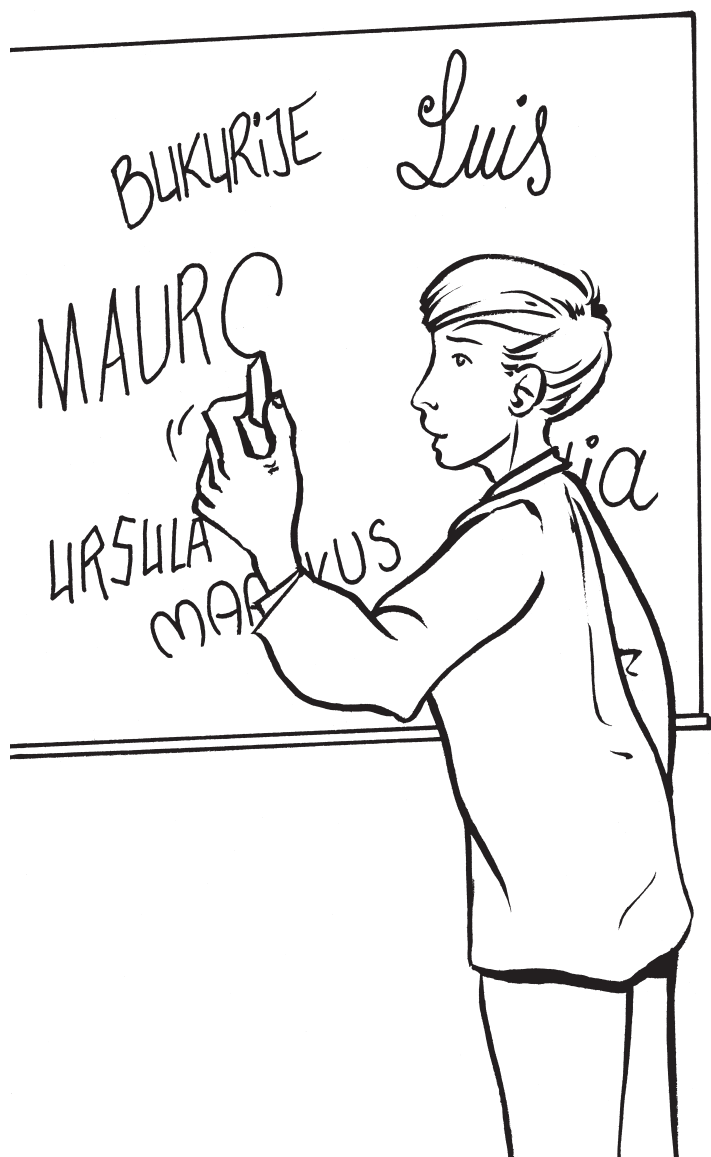


Julie, Julieta et Giuliana

Les prénoms sont au coeur de l'intimité et de l'affectivité de chacun. Mais comment se prononcent-ils et s'écrivent-ils? A partir de prénoms d'origines diverses et contenant les sons [u] et [y] selon les langues, les enfants vont réfléchir et enquêter afin de savoir pourquoi les prénoms peuvent parfois poser problème, tant à l'oral qu'à l'écrit. Mais qui a la solution? Finalement seul le porteur du prénom peut résoudre certaines énigmes.



Julie, Julieta et Giuliana**Degrés conseillés**

Cycle1 (6-8 ans).

Domaine EOLE

Rapport oral / écrit.

Objectifs centraux

Comprendre les liens qui s'établissent entre prénoms et identité.

Comprendre qu'un même son ne s'écrit pas forcément de la même manière dans différentes langues et que des mêmes lettres ne se lisent pas forcément de la même manière dans toutes les langues.

Langues utilisées


Français, allemand, italien, espagnol, albanais

Ancrage disciplinaire

Socialisation ; apprentissage du code écrit et des correspondances entre l'oral et l'écrit.

Liens avec d'autres activités

→ Vol I.1 (1^H/2^H), l'activité d'entrée [Buenos días madame Callas](#) propose notamment des comptines utilisant divers prénoms.

Pour une introduction aux activités EOLE : 

L'activité en un clin d'œil

Phases	Durée indicative	Contenu	Matériel	Page
Mise en situation <i>On a tous un prénom !</i>	30 min	Apprendre les deux premiers couplets du chant <i>Tout le monde a un prénom</i> . Écrire ces premiers prénoms spontanément, sans correction orthographique.	Doc. 1 Doc. El. 1 Audio 1 (CD 2 / 70)	3
Situation – recherche <i>Comment écrire tous ces prénoms ?</i>	30 min	Écouter les trois couplets suivants et écrire les six nouveaux prénoms de la chanson. Comparer les versions écrites par les élèves avec celles du script de la chanson : y a-t-il des différences ? Réflexion sur l'origine des prénoms.	Doc. 1 Doc. El. 1 Audio 2 (CD 2 / 71)	4
Synthèse <i>Lire des prénoms : un vrai casse-tête ! ?</i>	30 min	A partir de la lecture d'une comptine contenant des prénoms de différentes origines, constater qu'il n'est pas toujours facile, ni possible, de savoir comment prononcer certains prénoms.	Doc. 2 Doc. 3	5

Annexe documentaire 11 Les noms et les prénoms : question d'identité

Script audio**Enjeux**

Les prénoms des enfants sont souvent sujets à questionnement de la part des élèves ; pourquoi s'appelle-t-il comme ça, est-ce que son nom veut dire quelque chose, est-ce que tu voudrais changer de prénom ? Les prénoms renvoient à l'identité de




l'enfant, à son origine, sa filiation, à une marque particulière que les parents ont voulu lui donner (voir [Annexe documentaire](#)). Cette activité est un bon point de départ pour s'intéresser à la fonction identitaire des prénoms et pour l'apprentissage de

l'orthographe, notamment la connaissance de la valeur des sons et des lettres. C'est par la comparaison, la discussion sur la diversité des langues que les élèves vont apprendre à différencier l'écriture de certains phonèmes, en particulier ici le /u/ et le /y/¹.

La chanson proposée permet à toutes les classes, qu'elles soient monolingues ou plurilingues, de s'investir dans cette activité.

Mise en situation

On a tous un prénom !

Objectif	Prononcer des prénoms de langues différentes. Retranscrire ces mêmes prénoms.	
Matériel	Audio 1 (les 2 premières strophes de la chanson) (CD 2 / page 70).	
	Doc. 1 (partition de la chanson).	
	Doc. El. 1 (exercice d'écoute et d'écriture de prénoms).	
Mode de travail	Alternance groupe-classe et individuel.	

Après avoir appris une partie d'une chanson, les élèves vont s'essayer à écrire les prénoms entendus.

Déroulement

1. Ecouter et apprendre les deux premiers couplets de la chanson ([Audio 1](#)).

Pour *Anouk* et *Louis*, il n'y aura pas de problème de prononciation. Pour *Juan*, certains enfants pourraient dire [Ruan] comme en espagnol, ce qui ne change rien au son [u] et pour *Ursula* on pourrait avoir [yRsyla] ou [uRsula], selon que le prénom est prononcé « à la française » ou selon son origine allemande. A moins qu'une élève s'appelle [yRsyla] ou que des élèves connaissent une [yRrsyla], on gardera la prononciation de la chanson. C'est elle qui fait foi.

Document 1



Tous le monde a un nom,
Qu'il soit court ou qu'il soit long,
Tout le monde a un prénom,
C'est comme ça que nous nous appelons.
Mia, je m'appelle Anouk.
C'est comme ça que nous nous appelons.
Mia, je m'appelle Juan.
C'est comme ça que nous nous appelons.
Mia, je m'appelle Ursula.
C'est comme ça que nous nous appelons.

Tous le monde a un nom,
Qu'il soit court ou qu'il soit long,
Tout le monde a un prénom,
C'est comme ça que nous nous appelons.
Mia, je m'appelle Luis.
C'est comme ça que nous nous appelons.
Mia, je m'appelle Markus.
C'est comme ça que nous nous appelons.
Mia, je m'appelle Julia.
C'est comme ça que nous nous appelons.

2. Distribuer à chaque élève le [Document élève 1](#) et leur demander d'écrire dans la colonne de gauche du tableau les quatre prénoms entendus dans la chanson (*Anouk, Juan, Louis, Ursula*).

Document élève 1

Prénoms

1. Écrire les prénoms entendus à l'écoute de la chanson.

2. Noter l'orthographe des prénoms avec la liste de la chanson et copier dans la deuxième colonne ceux où tu es repêché des erreurs.

3. Entourer les lettres qui diffèrent en rouge et celles qui diffèrent en bleu dans les prénoms que tu as écrits et dans la même orthographe.

¹ Le son ou s'écrit [u] en alphabet phonétique et le son u s'écrit [y].

3. Mise en commun

Voici quelques propositions de questions à poser aux élèves :



- *Qu'est-ce que ces prénoms ont tous en commun? (réponse attendue: le son [u])*
- *Est-ce que vous les avez écrits de la même façon? Y a-t-il des variations entre les façons d'écrire de chacun? Si oui, lesquelles? (Mettre un ou deux exemples de variations orthographiques au tableau)*
- *Quelle est, pensez-vous, la « bonne » orthographe?*

Laisser les élèves émettre des hypothèses sans chercher pour l'instant à les infirmer ou les confirmer. Expliquer que pendant les séquences suivantes on va observer différents prénoms contenant le son [u] afin de voir comment ces prénoms s'écrivent.

Le son [y] n'existe que dans peu de langues : notamment en allemand, français, albanais et turc. En français on écrit ce son avec la lettre *u* alors qu'en allemand et en turc il s'écrit avec la lettre *u* surmontée d'un tréma, voire en allemand et en albanais au moyen de *y*. Dans les autres langues en général, la lettre *u* se traduit par le son [u]. Aujourd'hui, dans les classes pluriculturelles, les prénoms des élèves sont souvent source de questionnement à l'écrit et à l'oral, d'autant plus si l'enseignant et les élèves respectent les choix de prononciation et d'écriture de chacun.

Situation-recherche

Comment écrire tous ces prénoms ?

Objectifs	Comprendre qu'un son ne s'écrit pas forcément de la même manière dans différentes langues.	
Matériel	Doc. El. 1.	
	Audio 2 (les 3 strophes suivantes) (CD 2 / page 71).	
Mode de travail	En alternance groupe-classe et individuellement.	
<p><i>Les élèves vont écrire encore quelques prénoms entendus dans la chanson. Ils vont ensuite comparer leur orthographe avec celle de la partition et entourer les [u] et les [y].</i></p>		

Déroulement

1. Chanter les 2 premiers couplets puis écouter les suivants ([Audio 2](#)).
2. A l'écoute, les élèves repèrent les autres prénoms de la chanson (strophes 3-4-5-[*lyka*]/[*malu*]/[*huis*]/[*bukuri3*]/[*markus*]/[*d3ulja*]) et les écrivent également dans la première colonne de leur document ([Doc. El. 1](#)) en les orthographiant comme ils le pensent.
3. L'enseignant écrit ensuite au tableau les prénoms de la chanson (ou distribue la partition de la chanson aux élèves – [Doc. 1](#)).
4. Les élèves repèrent cette fois-ci les prénoms à l'écrit et complètent la deuxième colonne de leur tableau s'ils trouvent des erreurs dans la première colonne.
5. Les élèves font ensuite l'exercice d'après la consigne ([Doc. El. 1](#) – point 3) donnée en bas de leur document (si nécessaire lire la consigne avec les élèves):
 - *Consigne: Entoure les lettres qui disent ou en rouge et celles qui disent u en bleu dans les prénoms que tu as écrits et dont tu as vérifié l'orthographe.*

6. Mise en commun

Observer les prénoms que les élèves ont orthographiés différemment et en discuter.


- Pourquoi avez-vous écrit les prénoms différemment de l'orthographe proposée dans la chanson? Comment les avez-vous écrits? Que constatez-vous?
- Pourquoi pensez-vous que l'on prononce parfois le « u » [u] et parfois [y]?
- Qui peut proposer une règle?
- Avez-vous déjà entendu tous ces prénoms?
- Sont-ils fréquents ici? Pourquoi? D'où viennent-ils?

L'enseignant peut mettre les élèves sur des pistes pour qu'ils puissent avoir une première sensibilisation au fait que :

- de nombreux prénoms sont d'origine étrangère et présentent des caractéristiques de leurs langues d'origine;
- dans ces langues, le son [y] n'existe souvent pas et c'est alors la lettre «u» qui transcrit le son [u].
- en revanche, en français, le son [y] existe. Le son [y] et le son [u] se transcrivent respectivement «u» et «ou».

Synthèse

Lire des prénoms: un casse-tête ! ?

Objectifs	Comprendre l'importance de prononcer le prénom d'une personne selon les indications que cette dernière peut donner. Prendre conscience de l'importance de ne pas prononcer les prénoms sans se soucier de ce que pensent les porteurs des dits prénoms.	
Matériel	Doc. 2 (le texte de la comptine). Doc. 3 (des parties du texte de la comptine contenant des prénoms).	
Mode de travail	Groupe-classe et groupes.	

Avec cette synthèse, les élèves vont réfléchir, à partir de la lecture de deux comptines, à la prononciation de certains prénoms. Ils vont s'intéresser à l'orthographe, mais également aux émotions qui peuvent naître autour du prénom et notamment d'une mauvaise prononciation.

Déroulement

1. Cette première activité est un échauffement collectif pour la seconde. Distribuer (ou afficher au tableau) une petite comptine écrite ([Document 2](#)). Inviter les élèves collectivement à essayer de la lire.
2. Demander aux élèves de compléter la comptine à l'endroit qui leur est réservé, choisir trois prénoms de copains et les écrire.
3. Donner aux élèves – groupés par trois ou quatre – quelques couplets inventés à partir de la comptine ([Document 3](#) – à découper et à distribuer). Ces six versions contiennent toutes des prénoms ayant les sons [u] ou [y].

Document 2

Document 2 **13**

Les fleurs ont un nom :
On les appelle
Narcisse, jonquille,
Rose, dahlia.

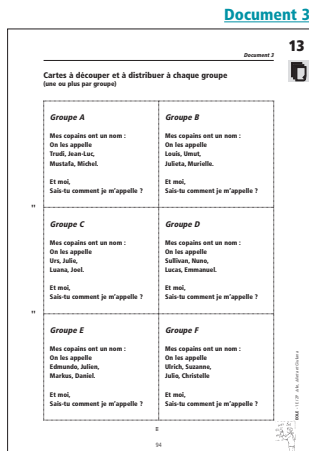
Les arbres ont un nom :
On les appelle
Pommier, poirier,
Oranger, ilias.

Les oiseaux ont un nom :
On les appelle
Moineau, mésange,
Pigeon, tourterelle.

Mes copains ont un nom :
On les appelle
_____, Isabelle.

Et moi,
Sais-tu comment je m'appelle ?

J. Dufour



4. Chaque groupe lit sa série de prénoms et décide de la prononciation qu'il privilégie.

5. Les élèves sont amenés à constater que l'on ne sait pas toujours comment prononcer un nom écrit lorsque l'on ne le connaît pas et la discussion porte sur : comment peut-on savoir comment il faut prononcer un (pré)nom ?

Il n'y a pas une « vraie », « bonne » façon de prononcer un prénom, qui serait définie une fois pour toutes. Seule la personne portant le dit prénom peut décider de quelle façon elle aimerait qu'on le prononce. C'est important de respecter son désir (cf. [Annexe documentaire](#)).

Selon la population de la classe, il est important également de dire que si tout le monde a un nom, tout le monde n'a pas forcément de prénom dans le sens où nous l'entendons (cf. [Annexe documentaire](#)).

6. Ouvrir collectivement la discussion à propos des prénoms de la classe sur deux points :

a) Prénoms et orthographe

- Avec les prénoms de notre classe, comment cela se passe-t-il ?
- Est-ce que tous nos prénoms se prononcent « à la française » ou y a-t-il aussi, comme pour Luis, Juan et Ursula, des différences ?
- Quelles sont les lettres de nos prénoms qui ne se prononcent pas de la même façon qu'en français ?

b) Prénoms et identité :

- Est-ce que chacun a un prénom ?
- A quoi servent les prénoms ?
- Est-ce qu'on change de prénom facilement ?
- Est-ce que certains enfants ont un prénom à l'école et un autre à la maison ?
- D'où viennent les prénoms ?
- Pourquoi est-ce qu'il est parfois difficile de prononcer un prénom ? Donner des exemples.
- Est-ce que celui dont le nom est mal prononcé est content ? Est-ce que ça lui est égal ?
- Est-ce que cela vous est déjà arrivé que des personnes prononcent mal votre prénom ?
- Comment vous êtes-vous senti lorsque cela vous est arrivé ? Qu'avez-vous fait ?

Pour terminer, l'enseignant reprend, avec les élèves, la chanson du début et leur demande ce qu'ils remarquent de particulier après avoir travaillé sur les prénoms et leur orthographe.

- Mener une activité sur les prénoms des élèves de la classe, leur sens (référence à des personnages, à la nature, à des sentiments, etc.). S'interroger sur les prénoms et les noms des personnages d'un film, d'une série télévisée, d'un livre, etc. Peut-on, à partir du prénom, avoir des indices sur l'endroit où se déroule l'action, sur les origines des personnages, leurs migrations?
- Rédiger un livre des (pré)noms de la classe ou des amis de la classe. Indiquer l'étymologie et la traduction dans le maximum de langues (on peut aussi rechercher à les transcrire dans l'écriture / l'alphabet d'origine).
- Proposer aux élèves un choix de textes (par ex. poésies) à lire ensemble, à apprendre, à prolonger, à illustrer.
- Prendre d'autres exemples de prénoms où l'on pourra mettre en évidence les différences d'orthographe par rapport à la prononciation (exemples: Kevin, Martin, Martine, Karin, Sandrine).

Bibliographie

Pour l'élève

Sis, P. (2000). *Madlenka*. Paris, Grasset Jeunesse.

Madlenka habite New-York et elle fait le tour du monde en faisant le tour de son pâté de maisons pour annoncer à ses amis que sa dent remue. Elle est appelée à tour de rôle *Madeleine* par le boulanger d'origine française, *Madela* par son ami indien, *Maddalena* par le marchand de glaces italien, etc.

Un livre qui permet de nombreuses discussions avec les élèves tant sur les questions de migrations que de prénoms. Un détour intéressant pour parler de soi, de ses amis et de son environnement.

Pour l'enseignant

Malherbe, M. (1995). *Les langages de l'humanité* (pp. 360-371 – les noms de personnes). Paris, Laffont.

Perregaux, C. (1994). *Odyssea* (pp. 102-106). Neuchâtel, COROME.

Internet

Les prénoms du monde

² Idées tirées d'*Odyssea*, page 106.

Légende des icônes

 Annexe documentaire  Glossaire Lexique des langues  Audio  Doc. Elève  Doc. Elève à préparer  Document



Script audio

Chant : «*Tout le monde a un nom* » de Janine Dufour.

Audio 1 (CD 2 / page 70)

(les 2 premières strophes)

1. Tout le monde a un nom,
Qu'il soit court ou qu'il soit long.
Tout le monde a un prénom,
C'est comme ça qu'on nous appelle,
C'est comme ça que nous nous appelons.
Moi, je m'appelle Anouk
Moi, je m'appelle Juan
C'est comme ça qu'on nous appelle,
C'est comme ça que nous nous appelons.
2. Tout le monde a un nom,
Qu'il soit court ou qu'il soit long.
Tout le monde a un prénom,
C'est comme ça qu'on nous appelle,
C'est comme ça que nous nous appelons.
Moi, je m'appelle Louis
Moi, je m'appelle Ursula
C'est comme ça qu'on nous appelle,
C'est comme ça que nous nous appelons.

Audio 2 (CD 2 / page 71)

(les 3 strophes suivantes)

3. Tout le monde a un nom,
Qu'il soit court ou qu'il soit long.
Tout le monde a un prénom,
C'est comme ça qu'on nous appelle,
C'est comme ça que nous nous appelons.
Moi, je m'appelle Luca
Moi, je m'appelle Malou
C'est comme ça qu'on nous appelle,
C'est comme ça que nous nous appelons.
4. Tout le monde a un nom,
Qu'il soit court ou qu'il soit long.
Tout le monde a un prénom,
C'est comme ça qu'on nous appelle,
C'est comme ça que nous nous appelons.
Moi, je m'appelle Luis
Moi, je m'appelle Bukurije
C'est comme ça qu'on nous appelle,
C'est comme ça que nous nous appelons.
5. Tout le monde a un nom,
Qu'il soit court ou qu'il soit long.
Tout le monde a un prénom,
C'est comme ça qu'on nous appelle,
C'est comme ça que nous nous appelons.
Moi, je m'appelle Markus
Moi, je m'appelle Julia
C'est comme ça qu'on nous appelle,
C'est comme ça que nous nous appelons.